

# CURRICULUM VITAE

(ACTUALIZADO A NOVIEMBRE 2018)

## DATOS PERSONALES

**Nombre y apellido:** PO JAN, YANG

**D.N.I.:** 92.530.240

**Domicilio:** Colpayo 760 Piso 26 "4", C.P.1405AWL, Cap. Fed.

**Celular:** 15 4427-6491

**E-mail:** pjcién@yahoo.com.ar



## ESTUDIOS

### 1- POSTGRADO (EN CURSO, CURSADOS Y APROBADOS)

- AÑO 2018-actual**                      **UBA Psicología.**
- AÑO 2014**                      Postgrado en Liderazgo. Continuación de PNL.
- AÑO 2013**                      Postgrado en PNL: Programación Neurolingüística. Aprobado.
- AÑO 2010**                      **MEDIADOR MATRICULADO** en el Registro Nacional de Mediación, Ministerio de Justicia, Seguridad y Derechos Humanos.
- AÑO 2009**                      Resolución Alternativa de Disputas y Sistema Penal
- AÑO 2008**                      EXAMEN APROBADO ante MINISTERIO DE JUSTICIA  
INVESTIDURA OBTENIDA: **MEDIADOR**
- AÑO 2007**                      Postgrado en Negociación y Resolución de Conflictos (UBA)  
**APROBADOS**  
TRES CURSOS TRONCALES DEL POSTGRADO: TOTAL 100 HORAS
- 1- Mediación (Introdutorio). Módulo de 20 horas.
  - 2- Entrenamiento en Mediación. Módulo de 60 horas.
  - 3- Practicum en Mediación. Módulo de 20 horas.

**Marzo 2003-2004**     Postgrado en Derechos del Consumidor, del Usuario y de la Defensa de la Competencia(UBA)

APROBADOS

SEIS CURSOS TRONCALES DEL POSTGRADO: TOTAL 128 HORAS

- 1- Principios fundamentales y regulación en Derecho del consumidor. Evolución histórica de las relaciones de consumo. Integraciones. Región. Modulo de 12 horas.
- 2- Legislación de Consumo. Módulo de 22 horas.
- 3- Principios fundamentales y regulación en Derecho del consumidor. Evolución histórica de las relaciones de consumo. Integraciones. Región. Modulo de 12 horas.
  
- 4- Principios fundamentales y regulación en Derecho del consumidor. Evolución histórica de las relaciones de consumo. Integraciones. Región. Modulo de 12 horas.
- 5- Legislación de Consumo. Módulo de 22 horas.
- 6- Contratos y policía de consumo. Contratos conexados. Cláusulas abusivas. Responsabilidad y garantías. Medicina prepaga. Modulo de 26 horas.
- 7- Defensa de la Competencia. Primera parte. Modulo de 20 horas.
- 8- Métodos alternativos de resolución de conflictos en relación al consumo. Arbitraje de consumo. Mediación. Conciliación. Negociación. Modulo de 30 horas.
- 9- Protección Constitucional de los consumidores y usuarios. Modulo de 18 horas.

CURSADOS

- 1- Defensa de la Competencia. Segunda parte. Modulo de 9 horas.
- 2- Servicios Públicos Domiciliarios. Módulo de 18 horas.
  
- 3- Responsabilidad derivada del incumplimiento del contrato de Consumo. Módulo de 16 horas.
- 4- Responsabilidad por productos y servicios. Contratos conexos. Módulo de 12 horas.

**AÑO 2008**

**2- GRADO (Cursados y aprobados)**

**1997-2001**

Universidad de Belgrano  
Facultad de Derecho y  
Ciencias Sociales

**ABOGADO** (promedio  
final de carrera 8,81)

1994-1996 Universidad de Buenos Aires Bioquímica hasta 3er año  
Facultad de Farmacia y Bioquímica inclusive

### **3- ESTUDIOS SECUNDARIOS**

1989-1993 Colegio Incorporado Burmeister Bachiller- colegio alemán

### **EXPERIENCIA LABORAL**

**AÑO 2011** **Ministerio de Industria y Turismo. Industria Nacional de Promoción Turística. Traducción de la presentación oficial del Turismo argentino al idioma chino.**

**AÑO 2010** **Perito intérprete/Traductor público oficial (en idioma chino) del Poder Judicial de la Nación (Primera Instancia, Cámara de Apelaciones y la Corte Suprema de la Nación) y del Poder Judicial de la CABA.**  
**-actualidad**

**AÑO 2009** **TRADUCTOR PÚBLICO IDIOMA CHINO.** Matriculado en el Colegio de Traductores Públicos de la CABA (especialidad: Traducción e Interpretación en el ámbito jurídico)

**Diciembre 2005-** Perito Intérprete/Traductor chino-español del **Poder Judicial de la CABA** según Resolución 121/2005 del Consejo de la Magistratura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires en el Fuero Penal Contravencional y de Faltas (interpretación en el Poder Judicial)  
**actual**

**Noviembre 2009** **Organización Panamericana de la Salud (O.P.S.)/ Oficina Regional de la Organización Mundial de la Salud (O.M.S.) y Ministerio de Salud de la Presidencia de la Nación.**  
Intérprete chino español en el marco de la visita de la Delegación del Ministerio de Salud de la República Popular China. Tema: Ciencias de la salud.

**Juzgado Nacional de Primera Instancia de Trabajo de la CABA No. 32. Poder Judicial de la Nación.** Perito Intérprete en el marco de una audiencia testimonial.

**Octubre 2009** **YPF S.A.** Intérprete chino español en reunión de empresarios chinos y argentinos. (domicilio legal: Macacha Guemes 515 CABA)

Perito traductor en la causa 40.013/09 Juzgado Nacional en lo Criminal de Instrucción No. 23, Sec.158. **Poder Judicial de la Nación.**

**Noviembre 2008** Perito Intérprete/Traductor chino-español para el Juzgado Civil y

Comercial nro 14 del Departamento Judicial de San Isidro – **Poder Judicial de la Provincia de Buenos Aires**- en la causa nro 61310.

- Mayo 2008** Intérprete “ad hoc” (chino-español) designado por el Juzgado Nacional en lo Criminal de Instrucción No. 23, Secretaría 158 **-Poder Judicial de la Nación-** en la causa No. 19.494/08.
- Septiembre 2007** **BIO SIDUS S.A.** Laboratorio de Investigación Biotecnológica con domicilio en Constitución 4232 CABA: traducción del chino al español del “formulario de solicitud de importación de drogas/medicamentos”
- Septiembre 2006** **TENARIS SIDERCA S.A.I.C** con domicilio en Dr. Simini Campana, Campana, Prov. de Buenos Aires: Trabajo de Interpretación chino-español en los cursos de capacitación para los trabajadores chinos (correspondientes al sector gerencial) de la nueva planta a inaugurarse en febrero del 2007 en China.
- Abril y Octubre 2006** **ZADIKIAN S.A.**, con domicilio en Av. Rivadavia 6169, Cap. Fed., empresa mayorista de juguetería, importadora de juguetes desde China: trabajo de interpretación chino-español para la operación de compraventa de juguetes con fabricantes chinos.
- Noviembre 2005** Intérprete y traductor chino-español, español-chino contratado por “Don Atilio – de Clasificaciones Murphy S.R.L” Semillero y Criadero de la Provincia de Santa Fé para **proyecto de agroexportación** de semillas a Provincia de Hebei, República de China, con presencia en la Argentina de funcionarios oficiales del Gobierno chino: Directores generales del departamento de Ciencias y Tecnologías de la Provincia y representante de Cámaras empresariales dedicada a la agroimportación.  
( Ruta 33- km 648- (2601) MURPHY/ Pcia. Santa Fe)
- Mayo 2005-diciembre** Estudio Jurídico Alvarez Prado y Asociados  
**Abogado, Traductor e Intérprete español-chino de área empresas e inversiones chinas en la Argentina**  
( Av. Leandro N. Alem 356, piso 11, CABA ; tel 4324-7606/39/04)
- Septiembre 2005** Traductor chino-español contratado por la **Casa de la Provincia de San Juan en Buenos** para la traducción del PROYECTO DE CONSTRUCCION DEL TUNEL - Ruta Argentina a Chile – China Railway Túnel Survey/ Design Institute CO. LTD.  
(Casa de San Juan en Buenos Aires, Sarmiento 1251 Cap. Fed. tel: 4382-5580/4729 )
- Mayo 2005** **UNIMAC S.A.**, con domicilio en Humberto Primo 2417 Cap. Fed. empresa importadora de máquinas de coser desde la empresa china FEI YUE S.A.: trabajo de interpretación chino-español durante la visita del presidente de la compañía china a la Argentina.

- Julio 2003 - Diciembre 2004**      **ADECUA (ASOCIACION DE DEFENSA DE LOS CONSUMIDORES Y USUARIOS DE LA ARGENTINA)** como Asesor Jurídico y Conciliador administrativo extrajudicial en los conflictos de las relaciones de consumo.  
(Av. Callao 225 Cap. Fed. Tel: 4374-0420/5420)
- 1997- actual**      **Traductor e Intérprete CHINO-ESPAÑOL TAIWANES-ESPAÑOL**  
**Aclaración: Chino mandarín y Taiwanés son dos idiomas diferentes**
- 2004**      **Estudio jurídico Inzaghi y Asociados**  
(Paraná 230 3 piso of. 31 y 32 tel: 43719368)  
Asuntos civiles, comerciales, Derechos del consumidor.
- 1996 – 2000**      **Estudio Jurídico Integral Brusco y Asociados**  
(Uruguay 660 piso 5to “A” TEL: 4372-4178)  
Tareas:  
1- Seguimiento de expedientes (procuración)  
2- Confección de escritos judiciales  
3- Traductor e Intérprete de los idiomas chino-español  
4- Asesoramiento legal
- 1999**      **Consultorio Jurídico Gratuito de la**  
**Mayo-Setiembre**      **Universidad de Belgrano**  
(Avda de los Inmigrantes 1950 1er piso oficinas 161 y 163)  
Tarea: administrativo - asesor

## DOCENCIA

### **1. Derecho. Contratos Civiles y Comerciales.**

- Agosto 2010 -actualidad**      **Universidad de Buenos Aires. Facultad de derecho.**  
Jefe de Trabajos Prácticos en la materia “Contratos Civiles, Comerciales y de Consumo”. Cátedra Weingarten-Ippólito.
- Julio 2001 -2018**      **Universidad de Belgrano**  
Coordinador docente de la materia “Contratos Civiles y Comerciales”  
Cátedra del Dr. Carlos Alberto Gherzi.
- Julio 2018- -actualidad**      **Universidad de Belgrano**  
Profesor adjunto de la materia “Contratos Civiles y Comerciales”  
Cátedra del Dr. Juan Carlos Pratesi.

**Junio/04–actual Universidad de Buenos Aires**

Auxiliar Docente de I designado por resolución 4340/07 por el Consejo Directivo de la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires en la materia “Contratos Civiles y Comerciales”  
Cátedra del Dr. Carlos Alberto Gherzi

1er cuatrimestre **Universidad de Flores**

2005 Jefe de trabajos prácticos en “Obligaciones civiles y comerciales”  
Cátedra del Dr. Manuel Cuiñas Rodríguez

**2. Idiomas Chino Mandarín y Español.**

**2009-actual** Docente del idioma Chino Mandarín en el **Instituto Confucio de la Argentina.**

**2005-actual** Docente del idioma oficial Chino Mandarín -profesor asociado- del **Centro Universitario de Idiomas -Facultad de Ciencias Económicas y Agronomía-UBA “Programa de Idioma Oficial Chino”**

**Agosto 2006-actual** Docente del idioma español del **Centro Universitario de idiomas de la Universidad de Buenos Aires:** especialidad en enseñanza del idioma castellano a estudiantes chinos.

**ADEMAS: Profesor particular de idiomas español y chino.**

**CURSOS Y SEMINARIOS**

2010  
Julio, agosto Curso de capacitación de enseñanza del idioma chino mandarín en la Universidad de Beijing de Leguas y Culturas (República Popular de China). Total 66 horas.

2007 27 de Agosto: Curso de Capacitación (programa de entrenamiento) -para profesores chinos del extranjero- en la enseñanza del idioma chino organizado por La Oficina del Consejo Internacional de Lengua China

1997 Seminario Internacional de Derecho Penal: problemas actuales de las Ciencias Penales  
- El error sobre los presupuestos fácticos de las causas de la justificación y modificaciones al Código Penal de España  
- Primeras jornadas universitarias de profesores de Derecho Procesal

1997 -VIII Jornadas estudiantiles de Derecho Penal: Hacia la despenalización del aborto de la mujer

violada  
Responsabilidad penal de las personas jurídicas

- 1997 -IX Jornadas Estudiantiles de Derecho Penal:  
La internacionalización del Derecho Penal  
El Tribunal Internacional de Derecho Penal  
- Seminario Regulación jurídica de los servicios  
públicos privatizados
- 1998 - X Jornadas estudiantiles de Derecho Penal:  
Delitos contra la Integridad sexual ( últimas  
reformas al Código Penal)  
Derecho Penal Informático ( legislación comparada)

### **IDIOMAS**

**ESPAÑOL, CHINO Y TAIWANÉS: TRILINGÜE**

**INGLÉS: AVANZADO (nivel postgrado III aprobado/correspondiente al “ciclo postgrado” del Programa Extracurricular de la UBA)**

japonés: nivel básico

alemán: nivel básico

francés: nivel básico

### **COMPUTACION**

Conocimientos de P.C: Word, Excel, Lex doctor, Internet (búsqueda de informaciones)

### **MENCIONES ESPECIALES**

\* Becado por promedio elevado 2 años consecutivos (1998 y 1999): **9 y 9,44**

respectivamente en la carrera de abogacía en la Universidad de Belgrano (con diplomas otorgadas por el Departamento de Becas y certificadas por el Vicepresidente de gestión institucional Prof. Aldo J. Pérez)

\* Promedio general de la carrera abogacía: **8,81 (ocho ochenta y uno)**

\* Promedio final de la materia “Contratos civiles y comerciales” ( P.G y P.E ) : **9,50 (nueve cincuenta)**

\* Trabajo final de carrera -tesina- **publicado y editado** como ejemplar en el mes de Agosto del 2002 (“Las tesinas de Belgrano Nro 38: el contrato de leasing” y su evolución en nuestro régimen jurídico, tesina publicada en Internet, puede verse en [www.google.com.ar](http://www.google.com.ar) ingresando “Yang Pojan” luego “Tesinas de Grado” en el buscador) por el **Departamento de Investigación** de la Universidad de Belgrano. Asimismo, el trabajo ut-supra ha recibido formalmente las felicitaciones del Presidente de la Universidad Dr. Avelino Porto. A posteriori, las Autoridades de la Universidad me han solicitado dar una charla referente a la metodología de investigación utilizada para la confección de este trabajo a los alumnos del último año de carrera el 11 de septiembre del 2002.

Nota final de tesina: **9 (nueve)**